BALBIA

Maurice Maeterlinck

V

Aŕeak.—Arduraz ixan biaŕ zara. Baña atiari ezegijozu saka-egin; ¡zaratarik asko egiten dozula, ondo dakixu, ba!

Neskamiak.—Jaun ori, ¡baña, aterik ezpadot ikututen!

Aŕeak.—¡Bai, atiari saka-egiten dautsozu, aretuan saŕtu nayez!

Neskamiak.—¡Baña, atiaren ondotik lau kana uŕunago ba-nago!

Aŕeak.—¡Ixilago mintzatu zadi!

Atiiteak.—¿Argija amatau dozube, ala? Alaba zaŕenak.—Ez, atiitea

Atiiteak.—Agudo baten iluna yatoŕkula deritxat.

Aŕeak.—(Neskamiari). Jatsi zadi; baña zurubijan zaratarik ezegixu egin.

Neskamiak.—¡Eztot zaratarik atera!

Aŕeak.—Ots galantak atera dozuzala, diñot; ez egistazu azetzik esan; Astiro jatsi zadi anderea iratxaŕtu-barik. Iñor ba-datoŕ ezkagozala adiraziko dautsozu.

Osabeak.—Orixe; ezkagozala etxian.

Atiiteak.—(Ikaraz). ¡Oŕelakorik ez egixube esan, aŕen!

Aŕeak.—Neure aŕebea edo osagiliai ezik, besterik ezpedi saŕtu.

Osabeak.—¿Osagilia noz etoŕteko da?

Aŕeak. — Gaberdija-goŕik etoŕiko dala esan dausku. (Atia eŕtziten dau. Amaikak entzuten dira).

Atiiteak.—¿Saŕtu da?

Aŕeak.—¿Nor?

Atiiteak.—Neskamia.

Aŕeak.—Ez; oraintxe jatsi da.

Atiiteak.—Mayan jezaŕi dala-ta, nenguan, ba.

Osabeak.—¿Neskamia?

Atiiteak.—Bai.

Osabeak.—Besterik ezkeunke biaŕ.

Atiiteak.—¿Aretuan ezta iñor saŕtu?

Aŕeak.—¡Ezetz, ba! Ezta iñor saŕtu.

Atiiteak. — ¿Eta zeben aŕebea eztago emen?

Osabeak.—Ezta etoŕi.

Atiiteak.—¿Iruzurtu nai nozube?

Osabeak.—¿Iruzurtu?

Atiiteak. — ¡Urtzele, Jaungoikua-aŕen, egija esan egistazu!

Alaba zaŕenak.—¡Atiitea, atiitea! ¿Zer dozu?

Atiiteak.—¡Zeozer jazo da! ¡Neure alabea txaŕtuagu dalakuan naz!...

Osabeak.—¿Amets egiten zagoz?

Atiiteak.—¡Egirik eztaustazube esan gura! ¡Oraintxe uleŕtuten dot jazoten dana!

Osabeak.—¡Onelan, ba, geuk baño obeto ikusten dozu!

Atiiteak.—Urtzele, esan egistazu egija.

Alaba zaŕenak.—Baña, atiitea, egija esaten dautzugu.

Atiiteak.—¡Bestetako abotsa eztozu!

Aŕeak.—¡Ikeratuten dozu-ta!

Atiiteak.—¡Zeuri be aldatu yatzu abotsa!

Aŕeak.—¿Zoratu egin yatzu? (Aŕeak eta osabeak kiñubak egiten dabez alkaŕi adirazotelo atiitearen ganorabakokerija.)

Atiiteak.—¡Bilduŕ zariela uleŕtuten dot!

Aŕeak.—¿Zeren bilduŕ baña?

Atiiteak.—¿Zegaŕik iruzurtu gura nozube, ba?

Osabeak.—¿Nok atzipetu nai zaŕu?

Atiiteak.—¿Arpija zegaŕik amatau dozube?

Osabeak.—Argirik eztogu amatau. Len baxen argi ba-dago.

Alabeak.—Argontzijak argi gitxijago egiten daula dirudit.

Aŕeak.—Bestetan baxen argi eztakust.

Atiiteak.—¿Lausotuta ete dodaz begijak? ¡Alabaok, jazoten dana esan egistazube! ¡Zuben begijak itsu eztira, ikusten dabe-ta esan begiste jazoten dana! Betiko itzal-aŕtian ementxe nago bakaŕik. Eztakit neure ondora nor datoŕan jezaŕteko asmoz. Neure onduan jazoten danik eztakit. ¿Ixilka-mixilka zegaŕik mintzatuten zarae?

Aŕeak.—Iñor eztago ixilka itz-egiten.

Atiiteak.—¡Ate-onduan ixilka itz-egin dozu!

Aŕeak.—Entzun dozu zer esan dodan, bestiak legetxe.

Atiiteak.—Batobati txakira saŕerazi dautsozu!

Aŕeak.—Iñor eztala saŕtu dirautzut.

Atiiteak.—¿Zeben aŕebea edo jaupariren bat ixan da? Enagixube iruzurtu. Urtzule, ¿nor saŕtu da?

Alabeak.—Iñorez.

Atiiteak.—Ez atziperik, gero. Dakidana ondo dakit. ¿Zenbat gagoz emen?

Alabeak.—¡Sei gagoz mai-onduan!

Atiiteak.—¿Mai-onduan gustijok zagoze?

Alabeak.—Bai, atiitea.

Atiiteak.—¿Paul oŕ dago?

Aŕeak.—Bai.

Atiiteak.—¿Oliberi oŕ dago?

Osabeak. — Bai, ementxe neure tokijan naz, betiko tokijan. ¿Ben-benetan mintzatuten zara?

Atiiteak.—¿Kenobebe oŕ da?

LAUAXETA'K,
euzkeralduba.

(Jaŕaituko da)

Atzalgaŕijak. — "Saka-egin", empujar geure eŕijan erabilden dogun itza; "Kana" itz au eŕderaz erabilden zan antziña. Lekaidian "cana,,'k neuŕijak ziran. Emen geure eŕijotan saŕi entzuten dogu; "agudo", al punto, en seguida; "zurubi", escalera; "iruzurtu", engañar; Lekeitio, Nabarniz eta beste eŕi askotan esaten dan itza. "Atzipetu", engañar; "Argontzi", aŕgi ta ontzi; "txaki", habitación.

ERRIJETATIK

GERNIKA

"BIXIKO-ETXE,,'RI.—Zure aurteningo idazkija dala ta eztala gure Batzokijan bai-da zer esana baño eztana. ¡Au loŕa! Zeu nor zaran jakin ezinda dabiltz danak. Batzun, ustez, Emakume Abeŕtzale-Batzakua, zara. Beste batzun, ustez, ostera, gernikaŕa be etzara, kortezubiŕaŕa baño.

Baŕenetxea'taŕ Peli zuŕa be, eiza-txakuŕa bai-litzan batari usain eta bestiari zaunka-egin, buru-auste oneik soŕtu dozuzan oŕen benetako ixena jakin eziñik buru gustija apuŕtu biaŕik ei-dabil.

Baña zarana zarala, emakumezkua zara, bai, ta nire zorijon-aguŕa beyuakixu, ta jaŕai, nik baño obeto idazten dozu-ta.

SOŔKUNDE EGUNA. — Soŕkunde eguna txadon-eguna ixan be-ta, emen gure uri txukun onetan, be, txadonkixun edeŕak ixan ziran.

Eŕtxadonan esan zan saspiretako jaupara, oztetza andija erdu zan, ta bai Jaunaŕtze edeŕak egin be.

Amaŕetako jaupa nausija, be, jaupea ixan zan, gero, ta txonitza, euzkeraz egin ixan ba'leuskube, txalogaŕija; baña tamalez gazteleraz egin euskuben, eta guk, abeŕtzalick, ezin txalotu...

Aŕatsaldeko elezkixuna, be, edeŕa ixan zan, baña axe, be, tamalez, gaztela-usain utsezkua, abestijetarañoko gustija gazteleraz egin euskuben-eta.

¿Gure eŕtxadon edeŕ apañian abestuteko euzkel-abestirik ez ete-dago, ba? ¿Ala gaztelaŕ elexaratuten eztiranen elian abestutia, eŕiŕaŕ eleiztaŕon elian egiŕia baño onurakoŕagua da?...

EZKONTZA.—Igazi dan asteko larunbatan uri onetako txadon nausijan, Otaudi'taŕ Miren Pilare, Gautegiz Arteaga'ko mutil bataz ezkondu zan.

"Taberna Vasca" deritxan jatetxian bazkaldu eben, eta gero, uri nausi batzuk ikusten joyezala-ta, emendik alde ziran. Zorijonak, eta ondo ibili daŕezala

EZPATADANTZARIJAK.— Dantzari oneik, egunotan, asko auŕeratu dira, ta aldi gitxi baŕu eurentxubak egingo dabezaneko antza dabe. Entzun dogunez, datoŕen ilera-ezkero, dantza-zelairatuta edozeñen auŕian dantzan eteko eran egongo ei dira, ba.

Ori egija dala, ikuŕin-oneste urteuŕena ospatuteko geure dantzarijak ixango doguz, ta batetik dantzarijak, eta bestetik antzeŕlarijak, urteuŕen oŕetan jayak-jai ixan biaŕ doguz. Eta egun oŕetan ezeren utsik ixan ezdaien, itzaldijen batzuk be ixango doguzeneko zuŕumuŕutxuba zabalduten asiŕa dago.

Eta gauŕko naikua da.

ELIZ-ONDO.

MUNGIA

Ila onen 26'gaŕenan, Estepan Deunez, Ormaetxe-aretoan, uri onetako E. A. B.'ren urteko batzaŕ nagusija egingo da, aŕatsaldeko lauretan.

Egiŕaraba auxe ixango da:

a) Azkenengo batzaŕ-erabagijak ontzat-aŕtu.

b) Urteko lanak azaldu ta aŕtu-emonen kontuak irakuŕi.

k) Bazkintza-artezkaŕijaren aldakuntza

g) Eginbiar nagusi-nagusijak.

Batzaŕa amaŕu ondoren Euzko-Gastedi'ko aretoan, euzkel-ikastoletara dabiltzan neska-mutikotxuai Gabon-Zugatzeko sarijak bananduko yakez.

Egikun bi onetara erdu barik ez dagitala bazkide bat gelditu.

IDAZKARIJA.

GOROZIKA

Gorozika lako eŕi baten euzkel-idazlerik ez egotia lotsagaija da, bai, ta itsuben eŕirako begi bakaŕa gixon andija dala-ta neu igiŕu naz, ta idazkoŕtz ugeŕau eskubetaratuta ziŕi-boŕuok EUZKADI izpaŕingiratuten asi.

Eta asikerako idazle gustijak egin oi dabena, nik, be, lenengo leŕo onein biŕaŕtezko aguŕa "Lauaxeta" eta "Ibon", eri dagitset, eta gero enparauko euzkel-idazliai.

Ibaŕuri ta Gorozika'gaz osotuten dan auzo bateri, Zugaztieta deritxa, eta bertan jayero gastiak jolastuteko jolas-jaya egiten da.

Jai onek, neu be, igazi dan igandian Zugaztieta'ra eruan nendun, eta jolas-jai ori nun ikusiko begi-zur imiñi.

Ene begi zabalez inguru danak arakatu nebazan, baña jolas-jayaren loŕatzik be eneban idoroten.

Alako baten auspo-soñu ezein batek belaŕi-zuŕtu nendun, eta soñu ezein itxusi a nundik etoŕan iŕaunka imiñi.

Nire iŕaunak nok erantzuna be ixan eben, nik "nundik etoŕan" egin neban iŕauniari, "Kortatik etoŕala" erantzun eutsen-eta.

—Auspo-soñu ori, kortan, bei-txalak jolastuteko joten yuek ala?—itandu neutsen.

—Bei-txalak jolastuteko ez—erantzun eusten—txaŕitxubak jolastuteko baño.

Eta alantxe zan ixan be; txaŕi-jolasa...

Txaŕi-jolasetan be zikiñenetarikua. ¡Au ebilan bira-birakea! Alkaŕi sendo oratuta ebiltzan neska-mutilak, Txutxuŕu eŕotaŕijaren artua eyoteko eŕotaŕijak zirudijen; eta auspo-soñuak, baŕiz, eŕotaŕi arei eraŕeko gaiztokiko txitxiŕik txaŕikorta aretaratu eban bulzkiña edo motoŕa.

Eta "basurde-jolas" areitan bira-biraka ebiltzan batzuk euzkotaŕak zirala, ¿nok esan gure aŕita-amama zaŕai?

A mutilak, Euzkadi, atzeŕiko basurdeak iduneratu eutsazan lokaŕijetatik azkatuko ba-da, zubek baño seme-alaba zintzuaguak biaŕko dauz. ¡Bai bein!

卐卐卐

Jolasak-jolas egiteko ustez Zugastieta'ratu nintzan, eta ikusi nebanaz mindu-mindu-eginda urten nintzan, eta Goiko Jaunari otoika txaŕi-toki aretara zikinduten joyezan euzko-seme-alabeakin eŕukiŕu zedijantzat.

Eta gauŕko naikua da, bai, ta laŕ luzatu banaz azketsi.

BIXI-NAI.

LARRABETZUA

Orain esan dagikegu eŕi onetako abeŕtzaliak eztirala txantxetakuak eta onen onduan emakumiak be eztira atzeratuten. Gabon-jayetan egingo diran antzeŕki-jayak eztira makalak ixango. Egiŕaraba irakuŕi dogu eta ikusi dogun eran, ila onen 25'kn. "Negaŕez igaro zan atsua" eta "Gustijok gexo" antzeŕkijak adelatuko dabez. Urtebaŕi egunean be, "Negaŕez igaro zan atsua" eta "Oleskari bijak". Urtaŕilaŕen 15'kn. "Itziartxu". Euzkerazko antzeŕki edeŕak gustijak dira. Laŕabetzutaŕak jai oŕetan ixango dira euren txaluakaz antzezlariŕai poza emoteko. Abeŕija olantxe goraldutan da ondo-ondo.

URITAŔ BAT.

USURBIL

EUZKO-LANGILEAK. — Langile-arazoetan edeki gabiltzala ta Lasarte-Oria-Usurbil'go euzko-langileak lan-barik dit-alako, igandian pelota-partida edeŕak egin ziran, diruz laguntzeko lan-bakoai. Lasarte eta Añorga'ko bi emengo beste biren auŕka jokatu ziran. Oso edeŕko jakatu zuten lau langileak eta ordu aretan emakume liraňak lorak ezaŕiaz bildu zituzten lauŕleko batzuk.

Zorionak guzia ta oŕelaxe jaŕai beti geure langile guzien onerako.

ANTZERKI-JAYAK. — Igandian geure abeŕi-etxian antzeztuko dituzte "Moŕoi jatoŕa", "Buŕuntzia" eta "Maitasunata goŕotoa". Euzko-langile lan-bakoen aldez bilduko degu. Pozik ikusten ditugu lan oneik geure abeŕiaren onerako dira-ta.

Jaŕai- neba-aŕeba guziok, Euzkadi amak ordainduko gigulako.

ANDATZA.

ZESTONA

ERIOTZA.—Ogeita bat urte bakaŕik zituan mutil gaste zintzoenetako bat gure Jaunak eman digu bere altzora; Biotz-onekua; iñokin egundaño eztabai gogoŕik izan etzuana; urkoari laguntzeko iñori auŕia eramaten utziko eztziona... elizkoya; gizaŕtian tajuz eta zintzo azaldu oi-zana Baŕena'taŕ Nikasi, mutil jatoŕa juan zaigu... Eŕiak berari zion ongi naya ondo azaldu da bere il-elizkizunian... Gastedi guzia an batu zan, luistaŕak beren lepoko zuri-urdiñakin, eresbatzuk ere gorputz-eramate bitaŕtian eresi-itun-tamal bat jo zuan... Iñontzako gaitzik izan etzuanari, eŕi guziak azken-aguŕa eman dio ildegira lagunduaz... Bere Ama eta anai saminduai gure benetako samin-aguŕa, eta ezagutzen zenduten guzioi bere izenian eŕenkola abek irakurtzian otoitz bero bat. Aguŕ Nikasi, beste Abeŕira igasi diguzuna etzaitez egundaño gutzaz aztu.

PIANO-JO-ALDIA. — Bikain-bikaña izango degu Eguaŕi-Egunekua, "On-Bide" Biltoian... Agerkatak euzkeraz eta eŕderaz aterako dituzte Kortadi'taŕ K. ereslari zestuaŕ gain-gañekuak gure belaŕiak eresi gozo bigunaz eguraztuko dizkigu pianu edeŕ-edeŕ, beŕi-beŕi bat a zer izketa gozo-leguna aterako dion atoste danok egun ontan berai entzutera ez dezute damurik izango A ta umerik gabe etoŕi e? amaŕ urtetik berakuak alpeŕik etoŕiko dira...

OLENTZARO.—Oso edeŕki ikasten ari dira gure mutilok gabon eguneko abestiak; aurten neskatxak ere sortu dute beren abes-batza polit-polit bat Berak ere alegia badirala zerbait. ¿Zer egingo diyozu? Batzokikuak emen dira eta amabost bat badira oso abotz eztitsukuak... Ia ba, Gu esku otz otzakin juango gera bero-bero egin aŕte txalo jotzeko Euzkelzaletasuna ereiten diaŕduten oyeri nere esker-aguŕa. ¡Zorionak!

GEZALAGA.

MARTIKORENA
Begiyetako gaixoen sendagillea
Garibay 13 bis, 2.° - DONOSTIA

Abesti - zarrak

Eztala edegiten
zeruban aterik,
ezpada Birkina'ren
deboziokorik.

Eztago zerubetan
ain ixaŕ argirik,
Birkina Ama Marija
beori langorik.

Eguzkija bere
beoŕen auŕetik,
ilundurik dago
argi bagarik.

Ilargija oñetan
dauko geldiŕurik,
ezin arpegira
begiraturik.

Sortu ta jayo zan
beti garbirik,
bekatua uŕin
beoŕengandik.

Sekulan eztau urten
Jaunaren eskutik,
beste kriaturarik
beori langorik.

Ezin ixan leŕeke
zeure maŕia,
asaŕe dabena
zeure Semia.

Beoŕek ezpadauko
nire eŕukirik,
eztago niretako
eŕemedijorik.

Birkiña Marijari
eskua emonik,
seguru urtengo naz
mundu onetatik.

Uaŕa.—Miren-abesti-zaŕau, geure eŕiko atso bateri entzunikoa da. Ta, Neskutza'ren aintzazkoa dalako,, pozik bialtzen dot Ataŕ onetara.

MAÑARIKO.

ACADEMIA BASKA
Enseñanza rápida, la más perfecta conocida hasta hoy. Dirigida por la emakume Justa Batarrieta
Horas: 9 a 1 y de 3 a 7. Especiales.
Fueros, 6, 3.°, Esquina Arenal.
DE CORTE Y CONFECCION

FORDA RESTAURANT LA ESTRELLA
de RUFINO DE MENDIZABAL
Abonos:
30 COMIDAS, 90 PESETAS
— Sopa, tres principios y postre —
María Muñoz núm. 5 Tfno 12.672
(Enfrente de la Audiencia)

España' ko gauzak

Auŕeko idazkian esaten gendun, orain iru urte orduko españaŕ gobernu-bakaldaŕak eratu zuan "presupuestos,,'a osatzeko "zaspi bultzi-burdi (vagones) ta erdi bakoitza 100 upelkin edo toneladakoak uŕez betiak" biaŕ zirala, eta orain "República de Trabajadores,,'ek eratu duana osatzeko "Beatzi bultzi-burdi ta erdi uŕez betiak biaŕ dirala".

¡Izugaŕizko txinditza, benetan! Ikara ematen du oldozte utsak ere, eta samintasun aundi bat, jakiteak, txinditza guzi oŕek, edo geyen-geyenak, langile-beartsuaren sakeletatik irten biaŕ dula. ¿Zeñek eztaki au?

—¿Baña nola liteke au? ¿Zertarako geitze izugaŕizko ori, "economía"-ko aldi onetan?—galdetuko du nor edo nork, aŕiturik.

Begira, irakuŕlea, nolatan banatzen dan España'ko Erkala'k datoŕen urterako eratu duan "presupuesto"-a:

Orain iru urte (monarkiko denboran), "Guerra" eta "Marina,,'rako 662.000.000 laurleko aukeratu ziran. Datoŕen urterako, "soso-listuen" Erkala'k, beti guda erazoen aurka amoŕuz bezela leyatu izan danak, bere iskilutzat "guerra a la guerra" erabili izan duanak, "Guerra" eta "Marina,,'rako aukeratu ditu 983.000.000 lauŕleko edo "21.000.000 lauŕleko" geyago azkenengo gobernu-bakaldaŕak baño.

1930'gaŕen urteko gobernu - bakaldaŕak 277.000.000 lauŕleko aukeratu zitun Gobernación'erako edo txapel-oker eta gañetiko txiñelei ordaintzeko. "República de Trabajadores,,'ek gauza ortarako eta batez ere gose danari jaten ederki ematen dakiten "guardias de asalto" edo diralakoei ordaintzeko 417.000.000 lauŕleko aukeratu ditu: "Eun eta beŕogeitamaŕ miloi lauŕleko" geyago azkeneko gobernu-bakaldaŕak baño.

Bakaldun - aldi artan Congreso'rako 1.727.000 lauŕleko biaŕ ziran. Gauŕ, langilien-erkal-aldian gaudelarik, eta milaka ta milaka langile lan eske, ogibide eske aurkitzen dan bitartian, "República de Trabajadores,,'ek 10.000.000 lauŕleko aukeratu ditu bere aldunak "entxifatzeko": "Zortzi miloi eta beŕeun eta irurogeitazazpi mila lauŕleko" geyago bakaldun-aldian baño. (¿Zenbat obeto otziran ixango "Miloi" abek lanik-ezean aurkitzen diran langile gizajuantzat?)

Azkenengo gobernu - balkaldaŕak 40.000.000 laurleko aukeratu zitun "Hacienda,,'rako. Oraingo gobernu-erkaldaŕak 70.000.000 laurleko aukeratu ditu atal ontarako: "Ogeitamaz miloi lauŕleko" geyago auŕeko gobernu-bakaldaŕak baño.

—¿Eta lanik gabe aurkitzen diran langile beartsuei laguntzeko?

—¡Pist...! Erkala'k ba'du auŕeragoko lanik, orixe baño, "epaizekin, prailiakin, mojekin eta katolikuekin..."

Baña bakoitzari beria emateko, aitortu dezagun, langile-beartsuekin ere eztala astuta egon, gobernu au, atsamaŕka darabilgun "presupuesto" ori antolatzeakoan, eta langile beartsu orioi laguntzeko aukeratu dituala "miloi bat" edo...

¿Nor ezta gogoratzen egintza lotsagaŕi onetzaz oraindik-oraňago Madrid'go Batzar-Etxea'n gure aldun eta jaupari jakintsua dan Pildain jaunak egin zituan langile-beartsu-aldezko itzaldi sakon ayekin? ¿Ez altzuan garbi esan biaŕeko etziran gauzetarako ainbeste miloi aukeratu ziran ezkero, lotsagaŕikeri ta itxusikeri aundi bat zala langile-beartsuei laguntzeko txindi pitin ori besterik ez aukeratzea? ¿Ez altzuan garbiro ta egoki eta iñork gezuŕetsi ezindako azalpenekin adierazi, gudaŕako geitu diran "Ogeitamar miloi" oyek. askoz obeto etoŕiko zirala ogi-gose diran langile gizajuei jaten emateko? Bai ¿ezta? Ta... ¿zer gertatu zan?

Asaŕe bizian jeiki ziran Pildain jaunaren itzaldi edo eskari eŕukitsuaren aurka "guerra a la guerra" eta "¡Viva el proletariado!" deadarka iskanbila osoan ibili izan diran "soso-listoak". ¿Zergatik ori? Gauza bat esan eta beste bat dagitelako "politiko" nabarmen oyek, eta langile beartsuei laguntzeko baño obeto datozkielako "presupuestoa,,'n geitu dituzten "miloi oyek eurentzat, aukera eskura etoŕi zayen ezkero, langile-beaŕtsuak gora bera, eta Lateŕia'ren lepotik bapo bizi ditezen ¡jakiña! "sacrificando por la República de Trabajadores".

¡Oŕa nolako zuzentzak! ¡Oŕa nolako onurak! ¡Oŕa nolako auŕerakuntzak! ¡Oŕa nolako "economía,,'k eskeintzen dizkigun España'ko Eŕkala'k!

¡A...! ta... "Beŕogeita amaŕ miloi lauŕleko" auŕeratu ditualarik gure apaiz edo jaupari aguŕgaŕioi kenduta.

¿España'ko gauzak? ¡"Ora pro nobis"!

GARMENDIA'TAŔ JON.

Aranburu'tar R.
AZAL ETA TXIZ-BIDIAK
Fueros, 5, 3.° DONOSTIA

Ecos de Sociedad

VIAJES

Regresaron de Madrid la señora de Etxebarria (nacida Matilde Uribe) y su hijo Federico.

—De Salamanca, don Antonio Ormaetxea.

—De Madrid, don Ernesto de Pablo.

—De Las Arenas, el doctor don Miguel Azaola, con su familia.

—De Logroño, don Félix Iturriaga y de la Peña.

A Málaga, la señora viuda de Rochelt (don Carlos), con sus hijas Clemencia y Eugenia.

—A Laguardia, doña Elvira Basaguren, con su hija Emilia.

—A París, Mr. Isembert, con su señora e hija.

—A Madrid, don Pedro Galíndez.

—A Londres, don Alfredo Alfonso Allende, acompañado de su sobrino José María.

TOMA DE POSESION

El juez municipal del distrito del Ensanche de Bilbao, don José Luis Ponce de León y Velloso, nos comunica en atento besalamano la toma de posesión de su elevado cargo.

Le deseamos un gran acierto en sus gestiones.

J. GOIKOETXEA
Médico-DENTISTA
MAYOR, 2. -- DONOSTIA

Hipólito Irigaray
Medicina general. Cáncer y Tumores
Radium y Rayos X
Prim. 32. DONOSTIA. Tl., 13.783.

J. M. Sansinenea
Enfermedades de Infancia
Garibay, 5, 2.° Teléfono, 12.463.
DONOSTIA.

Dr. L. Zuriarrain
Corazón y pulmones. Rayos X.
Consulta de 11 a 1 y de 3 a 5.
Oquendo, 28, 4.°. T. 12.662. Donostia

DR. VIDARTE
Sistemas nerviosos y mentales.
De 10 a 12 y de 2 a 5.
ELCANO, 10, segundo. -- Donostia.

Recomendamos a todos los vascos el
: - BAR - : "PERICO"
Restaurant
Esterlines, 12. — Donostia. — T., 15.417.

F. LOIDI ZULAICA
ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS
ALAMEDA, 6, 1.°. - Tl. 12.929. - Donostia

Dr. ZUBIA
Especialista en enfermedades de
OIDOS, NARIZ y GARGANTA.
Legazpi, 1, 3.° Teléfono, 11.008 Donostia

CASA "TIBURCIO"
RESTAURANT. VIAJEROS. BAR.
Fermín Calbetón, 40. Tlf., 13.130. Donostia

J. I. LABAYEN
ESPECIALISTA
Enfermedades de pulmón
Alameda, 7 - primero
DONOSTIA

Medias y corsés
MAITIENA
EASO, 1 (ESQUINA MORAZA)
DONOSTIA

ULTRAMARINOS
Elícegui Hermanos. — Casa Delbos
LEGAZPI, 4 y 6. — Teléfono, 100-91
DONOSTIA

ALMACENES LASAGABASTER
TEJIDOS Y NOVEDADES
DONOSTIA

J. AYESTARAN
ALMACENISTA DE VINOS y COSECHERO DE SIDRAS
Narrica, 1 Esterlines, 8 Donostia Tel. 11.277 Tel. 13.226

Droguería y Perfumería
MANUEL ALVAREZ MUGICA
Pinturas especiales de carrocería
Miracruz, 18 y 20. Tl., 10.618
Donostia

EBANISTERIA Y CARPINTERIA MECANICA
Pedro Iparraguirre
Moraza, 15. Donostia. Tl., 11-02a

V. GARAIZABAL
Enfermedades del aparato digestivo y nutrición. Rayos X
ZESTONA GIPUZKOA

Loza, porcelana y cristal. Especialidad en artículos para cafés, hoteles y restaurants
HIJOS DE A. OCHOTECO
Colón, 69. Teléfono, 174. IRUN

EMAKUMES...
Visiten el salón de señoras de
MARY ZAPIAIN
Ultimos adelantos
Easo, 7. -- DONOSTIA. -- T. 11.020

La Villa de Bilbao
Muebles, camas aluminio, hierro latón. Coches niños. Relojes pared
Aldamar, 2. T. 10.755. DONOSTIA

R. REZABAL
DENTISTA
Fuenterrabía, 4 - 1. - Donostia

Elósegui - Arriola
Huesos, Articulaciones, Deformidades
Prim, 27, segundo. DONOSTIA

EL "AFICHE" DE EUZKADI

Los comercios que han expuesto nuestro cartel son los que abajo se citan.

Si algún otro desea exponerlo en su escaparate, puede solicitarlo en la Administración de este diario, teléfono 10.001, donde se lo facilitaremos con mucho gusto.

ALFOMBRAS
Gastón y Daniela. Correo

APARATOS DE RADIO
ARBELOA. Lotería, 2.

APARATOS E INSTALACIONES SANITARIAS
Estévez Gomendiourrutia Hermanos
C. de Larreategi, 23.

CARBONERIAS
Federico de Ugarritza. Esperanza, 1.

CORDELERIA
Aldekoa y Sasieta. Ribera, 6.

DROGUERIAS
Carlos de Maruri. Barrenkalle, 1.

EFECTOS NAVALES
Andrés de Aranbalza. Sendeja, 8.
Joaquín de Garate, Naja, 7.

FERRETERIAS
Laburu. Torre, 2.

LIBRERIAS
Emeterio Verdes. Correo, 9, y Cruz, 1.
Librería Villar. Gran Vía, 22.
Francisco de Etxebarria, P. Nueva, 1.
Imprenta de Etxenagusia. M. Muñoz, 8.
Arenaza y Apellaniz, Cruz, 13.

LOZA Y CRISTAL
Sebastián de Uribe. Tendería, 3.

MERCERIAS
Cipriana de Larizgoitia (viuda de Fisure). C. Vieja, 1.

PAPELES PINTADOS
Adolfo Quintana. H. Amezaga, 22.

SASTRERIAS
Martínez Solana. Correo, 15 bis.
Evaristo de Arriola. Bidebarrieta, 15.
Juan de Ugarte. Belostikalle, 15.

TEJIDOS
Mari de Llodio. C. Vieja, 5.
Ricardo de Bengoa. Belostikalle, 1
Domingo de Zearra. Tendería, 10.

ULTRAMARINOS
A. Fernández Bitorika. Autonomía, 38.
Santos de Insunza. Artekalle, 3.
Andrés de Oleaga. Heros, 18.
Antonio de Pisure. Tívoli, 5.
Víctor de Ugarritza. Santa Teresa, 1
Félix de Azkune. Tendería, 22.
Domingo de Egileor. Tendería.
Hijas de Kerexeta. C. Vieja.
Juan G. Sasia. Jardines.

ZAPATERIAS
Pedro de Ibarra. Tendería, 48.
Calzados BARAINKA. Atxuri, 9.

GOBIERNO CIVIL

Unas medidas sobre el funcionamiento de las tabernas

El gobernador facilitó a los periodistas copia de la circular que hoy aparecerá en el "Boletín Oficial" en relación con el cierre de tabernas, y dice "que es verdaderamente lamentable la frecuencia con que se producen en los establecimientos destinados a la venta de bebidas alcohólicas reyertas, colisiones y atentados, haciendo caso omiso los expendedores de los más elementales deberes de precaución.

"De acuerdo con la Alcaldía, establezco por medio de esta circular las medidas a que han de ajustarse los dueños de los establecimientos, sin perjuicio de otras más radicales en el supuesto de que aquéllas no surtan el efecto apetecido. Son las siguientes:

Primera. A partir del jueves próximo los cafés, bares y restaurants darán el aviso de cierre a la una menos cuarto, y el cierre definitivo será a la una en punto.

Segunda. A partir del jueves próximo los dueños de las tabernas darán el aviso de cierre a las doce menos cuarto, y el cierre definitivo será a las doce.

Tercera. Los agentes municipales y gubernativos denunciarán cuantas infracciones se cometan, que serán sancionadas por este Gobierno civil con 500 pesetas de multa a cada uno de los dueños que hayan incurrido en la falta.

Cuarto. Los reincidentes serán castigados con la clausura de sus establecimientos por un plazo no inferior a quince días.

Quinto. Los establecimientos en que por alcoholismo de sus clientes, se produjeran reyertas, colisiones o atentados sin haber dado parte los dueños a los agentes municipales o gubernativos para evitarlos, serán clausurados por un plazo no inferior a un mes.

Sexta. Aquellos establecimientos en los que se depositaran armas con carácter provisional y en los registros que practicaran los agentes fuesen descubiertas, serán clausurados de una forma definitiva.

Estas medidas sólo afectan a Bilbao.

El gobernador, al hablar con los periodistas, confirmó que se declararon en huelga noventa obreros de los ochocientos que trabajan en la fábrica de dinamita de Galdakano, y más tarde se solicitó su intervención para buscar una fórmula de arreglo, a lo que se negó mientras los obreros no se reintegrasen al trabajo. Ayer le visitó una Comisión para decirle que se habían reintegrado los huelguistas a sus puestos, y ya con esta actitud proseguirán las gestiones para buscar solución al pleito.

"Han estado también en mi despacho—dijo el señor Amilibia—los representantes de las minorías de Acción Republicana del Ayuntamiento y de la Diputación, al frente de las cuales venía el alcalde, para consignar su aquiescencia a la política que vengo desarrollando.

Les agradecí mucho esta prueba de solidaridad, y con el alcalde cambié impresiones sobre la normas que voy a seguir para ver si es posible poner término a los incidentes que tienen su origen en las tabernas".

En la calle de San Francisco detuvieron ayer mañana los guardias de Seguridad a Antonio Montiel, que se dedicaba a repartir hojas clandestinas de carácter comunista relacionadas con la vista de ayer en la Audiencia.